

ATATÜRK KÜLTÜR, DİL VE TARİH YÜKSEK KURUMU
TÜRK TARİH KURUMU YAYINLARI
VII. Dizi - Sayı 1

ZEKİ VELİDİ TOGAN'A ARMAĞAN

SYMBOLAE IN HONOREM Z. V. TOGAN

(Doğumunun 120. yılı münasebetiyle tıpkıbasım)

TÜRK TARİH KURUMU BASİMEVİ - ANKARA
2010

CONTRIBUTIONS A LA TOPONYMIE TURQUE DE LA CRIMÉE

Włodzimierz Zajackowski (Kraków)

Monsieur le professeur Ahmed Zeki Velidî Togan a par ses précieux travaux rendu l'impérissable service aux recherches sur l'histoire et la culture des peuples turcs.

Que la présente contribution soit l'expression de l'hommage dû à ce remarquable savant.

* * *

S'il est vrai que les études toponomastiques de l'Anatolie ont déjà fait l'objet d'une littérature relativement importante, les recherches sur la toponymie des terrains occupés par les autres peuples turcs sont jusqu'ici presque en friche. Ce fait s'explique par le vif intérêt porté en Turquie aux études concernant la colonisation de l'Anatolie¹.

¹ Rappelons ici tout d'abord l'importante publication du Bureau des Statistiques, intitulée *Köçlerimizin adları*, İstanbul 1928, qui abonde en matériaux, ainsi que les travaux de MM. Köprülü Mehmed Fuad, H. Nihal, A. Naci, Hüseyin Namık Orkun, Avni Ali Candar, F. Aksu et Abdülkadir. Assez nombreux et curieux matériaux fournit le traité de M. Fuad Köprülü, intitulé *Oğuz etnolojisine dair tarihî notlar*, *Türkiyat mecmuası* I, pp. 185—211. H. Nihal et A. Naci dans leur article intitulé *Anadoluda Türklere ait yer isimleri*, *Türkiyat mecmuası* II, pp. 243—259, se sont fondés sur la carte d'Asie Mineure dressée par l'Etat-major général Turc et ont étudié les noms de lieu qui évoquent la colonisation primitive des Turcs Ogouz et des groupes ethniques apparentés ou bien témoignent des vieux usages et traditions populaires turques. Une série des articles publiés par M. Hüseyin Namık Orkun dans le *Hakimiyeti milliye* (l'actuel *Ulus*), dont *Yer adlarımızın tarihe yardımı*, *Ulus* 1935 n° 4852 est particulièrement important. M. Orkun a, par la suite, réuni ses articles en un volume qui porte le titre *Oğuzlara dair*, Ankara 1935. *Yurdumuzun eski dili*, *Hakimiyeti milliye* 1933 n° 4165 de M. Avni Ali Candar concerne les noms de villages qui ont gardé le souvenir des tribus Ogouz. De même M. F. Aksu est l'auteur de la collection *Isparta ili, yer adları*, Isparta 1936. Abdülkadir, lui, discute de la question dans un bel article *Türk kabile isimlerine dair*, *Türkiyat mecmuası* I, pp. 258—265. De même, M. VI. Gordlevskij dans sa monographie *Gosudarstvo Seldzucidov Maloj Azii*, Moskova 1941, souligne à plusieurs reprises l'importance de la toponymie pour les recherches sur l'histoire de l'Anatolie.

La présente contribution est un essai d'analyse des noms de localités turcs de la Crimée. Son but principal est de montrer la haute importance que ce genre de recherches offre pour l'histoire de la colonisation de la Crimée. Ces recherches ont été déjà abordées par N. A. Aristov¹, mais ses notes n'ont qu'un caractère de hasard. Nous les avons toutefois utilisées en les marquant par A.

Le manque de matériaux satisfaisants cartographiques ou autres (surtout ceux provenant des archives) nous oblige à nous limiter à un nombre restreint de noms de lieu qui sont insérés sur le secteur d'Eupatoria de la carte publiée en 1943 par l'Etat-major Allemand à l'usage de l'aviation feuille no X-46 à l'échelle de 1:300.000.

Afin de ne pas dépasser les limites fixées au présent article je m'en suis tenu à l'analyse d'un seul groupe, le groupe ethnique, et laisse pour une publication ultérieure les autres matériaux toponomastiques².

1. *Abuzlar*

-lar terminaison du pluriel

Abuz branche du clan des Tabın; à comp.: turc orient. *abuz* 'savant', alt., šor. *abīs*, 'prêtre russe' kirg., kazan. *abīz* 'savant'; ce que Radloff *Wb*, ne tenant pas compte des mots précédents, considère comme une contraction de *aba biz* 'notre père, l'ecclésiastique russe; voir. Z. V. Togan *Türkistan Tarihi*, I. İstanbul 1942. p. 146

2. *Abaki*

i terminaison russe du pluriel

Abaq apparaît dans le nom composé du clan des Kazakh *Abaq-Kirey*; *abaq* krm. 'idole, dieu'; à comp. toutefois *abaqī* al-Kašg. 'Bild zur Abwehr des bösen Blickes auf Feldern' (Brockelmann).

¹ *Zametki ob etničeskom sostave tyurkskich plemen i narodnostey i svedeniya ob ich čislennosti*, tirage à part de *živaya Starina* III - IV, St.-Petersbourg 1897.

² J'ai essayé de rapprocher les noms de lieu, des quelques rares noms de localités que l'on trouve mentionnés par P. Semenov dans son *Geografičesko-statističeskiy slovar' Rossiyskoy Imperii*, St. - Pétersbourg 1863-1872. Je n'ai à ma disposition que les tomes I-IV.

3. *Aydar*
partie du clan des Kazakh,
à comp.: kirg. *aydar* 'touffe de cheveux non
tressée des garçons, natte portée par les Kalmouks';
aydar peut également provenir de l'arabe حيدر, l'h
est muet.
Semenov, Geogr.-statist. slovar... cite une localité
de ce nom dans le gouvernement de Voronesch
et de Kharkov.
4. *Alaç*
clan des Kazah.
5. *Argın*
A. nom de clan des Kazakh, à comp. *Arıu, Arıun*
'peuplade turque, littéralement 'métis'.
- 6^a. *As Nayman*
As—les Alains
Nayman - nom d'une tribu mongole
- 6^b. *Biyuk As*
As cf. 6^a
biyuk ~ *büyük* 'grand'
- 6^c. *Tabuldı As*
As cf. 6^a
tabuldı nom de parfait du verbe *tabul-* 'trouver'.
- 6^d. *Temeş As*
temeş tel. kumd. alt. 'associé, participant, adjoint'
et aussi le nom de clan chez les Kazakh.
- 6^e. *Terekli As*
As cf. 6^a
Terekli < *Terek*—nom de rivière.
'Les Alains des bords du Terek'.
7. *Baisarı*
nom de clan des Kazakh.
8. *Bozgoz*
nom de clan des Kazakh.
boz göz 'oeil gris'
9. *Çerkes*
nom d'une tribu du Caucase, les Circassiens et
aussi d'un clan chez les Kazakh.
10. *Cabaç*
Cabaçi—patie d'un clan des Kazakh.

11. *Canay*
nom d'une tribu des Kazakh.
12. *Celair*^{1/}
nom d'une tribu turque en Perse; à comp.
mong. *zelair* nom d'une tribu.
13. *Dürmen*
à comp. le nom de clan *Dürmen* dont il est question
dan le *Şeybān-nāme*.
- 14^a. *Işun*
Uyşun—clan des Özbek; à comp. mong. *üšin*
nom d'une tribu. Le même nom sous la forme de
Yuşin se retrouve chez les Tatars lituaniens.
- 14^b. *Işun Sultan Bazar*
Işun cf. 14^a.
Sultan 'Sultan' < ar. سلطان
Bazar < pres. بازار 'marché'.
- 14^c. *Kırk Işun*
Kırk '40'
Işun cf. '14^a'.
- 14^d *Terekli Eyşun*
Terekli cf. 6^c.
Eyşun < *Işun* cf. 14^a.
15. *Kalmık Kara*
Kalmık 'Kalmouks'
kara 'noir'.
16. *Kambarı*
Kambar — nom de olan des Kazakh.
i terminaison russe du pluriel cf. 2.
- 17^a. *Boy Kazak*
boy 'taille, corps, tronc',
Kazak, Qazaq — nom de tribu bien connue.
- 17^b. *Taş Kazak Konrat*
taş 'pierre',
Kazak cf. 17^a,

¹ A rectifier donc ce que dit St. Kryczyński, *Les Tatars lituaniens* (Tatarzy litowscy), Warszawa 1938, en analysant les noms propres des Tatars lituaniens avoue ne pas trouver le nom *zelair* dans la toponymie de la Crimée.

Konrat — tribu (*Qoñrat*, [*H*]uñkirad, à comp. turc *Qonrat*, mong. [*x*]ukirad 'nom d'une tribu'. à remarquer le passage $\eta > n$.

- 18^a. *Keneges*
nom de clan chez les Özbeks; à comp. mong. *Geniges* 'nom d'une tribu'.
- 18^b. *Biyug Keneges*
biyug ~ *büyük* cf. 6^b.
Keneges cf. 18^a.
19. *Kereit*
mon de clan des Kazakh; à comp. mong. *Kereyid*
nom d'une tribu mongole bien connue.
- 20^a. *Kiyat*
nom de clan chez les Özbeks dans le *Şeybānnāme*
à comp. mong. *Kiyad*, *Kiyud* nom de clan dont
est issu Gengis-khan.
- 20^b. *Baykiyat*
(< *bay Kiyat*)
bay 'riche', *kirg.* 'héros',
Kiyat cf. 20^a.
- 20^c. *Salgir Kiyat*
Salgir — rivière de Crimée,
Salgir Kiyat 'Kiyat des bords de la rivière *Salgir*'.
- 21^a. *Kipçak*
A., peuple turc bien connu, actuellemet un des
clans des Özbeks.
- 21^b. *Bay oğlu Kipçak*
bay 'riche',
oğlu 'fils',
Kipçak cf. 21^a.
- 21^c. *Sarı Kipçak*
sarı 'jaune', *Kipçak* cf. 21^a,
Sarı Kipçak — clan des Özbeks
- 21^d. *Taşlı Kipçak*
taşlı < *taş* 'pierre',
Taşlı Kipçak — Kipçak habitant sur les pierres.

- 21^e. *Uçkuyu Kipçak*
uçkuyu < *uç kuyu*? '3 puits',
uçkuyu < *uç* 'fin', *kuyu* 'puits',
Kipçak cf. 21^e.
22. *Kirgiz - Kazak*
 A., tribu turque—les Kazakh d'aujourd'hui.
- 23^a. *Kitay*
 A., à comp. turc de l'Orkhon *Qītañ*, chinois *K'i-tan*
 et mong. *Kitad*.
- 23^b. *Terekli Kitay*
Terekli cf. 6^e,
Kitay cf. 23^a.
- 24^a. *Konrat*
 A., nom de clan
 mong. *Hungirad*, *ungirad* 'habitants des vallées',
 cf. 17^b.
- 24^b. *Alabaş Konrat*
alabaş 'à la tête bigarrée',
Konrat cf. 17^b et 24^a.
- 24^c. *Biyuk Konrat*
biyuk cf. 6^b,
Konrat cf. 24^a et 17^b.
- 24^d. *İbraim Konrat*
İbraim < 'Ibrāhīm ar. ابراهيم 'Abraham'.
- 24^e. *Teşli Komrat*
taşlı cf. 21^d.
Komrat ~ *Konrat* cf. 17^d et 24^a.
- 24^f. *Terekli Konrad*
Terekli cf. 6^e,
Konrad ~ *Konrad* cf. 17^b et 24^a.
25. *Kudaygul*
 nom de clan des Kazakh,
 forme kirghise composée du pers. *quday* خدای
 'Dieu', et de *gul* < *qul* 'esclave; comp. arabe
 'Abdullāh عبد الله 'serviteur de Dieu'.

26. *Kulçuk*
clan des Kazakh.
diminutif < *qul* 'esclave',
- 27^a. *Orta Mamay*
Orta 'centre',
Mamay—nom de c'an des Noghais
'Mamay habitant au centre'.
- 27^b. *Tüp Mamay*
tüp 'bas-fond',
'Mamay habitant dans le bas-fond'.
28. *Mangıt*
maᅅgıt, tribu des Özbeks; à comp. mong. *Mangut*
- 29^a. *Ak Sakal Merkit*
ak sakal 'barbe blanche', pers ریش سفید 'doyen'
Merkit—nom de clan des Turcs. d'Altaï, mong.
Merkit—nom d'une tribu
- 29^b. *Kara Merkit*
kara cf. 15 'Noirs Merkit',
30. *Meşer*
nom de clan des Bachkirs.
31. *Kara Nayman*
kara cf. 15,
Nayman A., — nom de tribu turco-mongole; voir
Z. V. Togan, *Mogollar, Cengiz ve Türklük*, İstan-
bul 1941. p. 12.
32. *Nogayniki*
Nogay—tribu qui à l'époque habitait également
la péninsule de Crimée,
- *niki*=*nıqı* terminaison turque pour les personnes.
d'après leurs propriétés et caractéristiques.
33. *Oyrat*
nom d'une tribu, à comp. mong. *oyrad*.
34. *Oraz*
nom de clan chez les Kazakh.
35. *Sadır*
nom de clan chez les Kazakh.

36. *Samay*
nom de clan chez les Kazakh,
à comp. *samay* comme expression ordinaire en
tob. kirg. alt. tel. 'tempe, cheveux sur les tempes';
37. *Sarça*
nom de clan des Kazakh.
38. *Şiban*
nom propre bien connu, à comp. mong. *šiban*
'osieau', la forme *šeyban* a apparu sans doute sous
l'influence de l'arabe *Şaiban* شيبان — 'nom d'une
tribu arabe'.
39. *Temeş*
nom de clan des Kazakh, à comp. *temeş* teleut,,
kumd., alt. 'associé, participant, adjoint'.
40. *Temir*
partie d'un clan chez les Kazakh.
temir 'fer'.
- 41^a. *Biyuk Toksaba*
toqsaba nom de clan des Kiptchak noté par Di-
mišqī dans sa *Cosmographie*.
biyuk < *büyük* cf. 6^b.
- 41^b. *Kuçük Toksaba*
kuçük < *küçük* 'petit'.
Toksaba cf. 41^a.
42. *Uzbek*
Özbek. peuple turc bien connu.

Résumons ce qui précède: Comme il résulte des données toponomastiques précitées:

1. Quelques termes ethniques sont d'usage général et se rencontrent chez les Turcs de l'Asie Centrale, les Kirghises, les Özbeks et les Turkmènes. Le mont *Kudaigul* en est un exemple type.

2. Nous rencontrons également des noms purement mongols tels: *Celair*, *Kereit*, *Merkit*, *Nayman*, *Oyrat*.

3. Les noms de *As*, *Işun* < *Uyşun*, *Qiyat*, *Qipçaq*, *Qoñrat* qu'on rencontre très fréquemment employés seuls ou accompagnés de qualificatifs, constituent un témoignage parfait de la structure ethnique de la Crimée.